

*Bonne  
&  
Heureuse  
Année 2013*

« Quoi de plus beau que de profiter  
de nos joies d'enfants! ».





## ÉQUIPE DU SURVOL

Municipalité de Ste-Edwidge ..... **819 849-7740**  
Lise Fauteux ..... **819 849-4987**  
Martial Tétreault ..... **819 849-3001**  
Diane Mercier ..... **819 849-7740**  
Conception et impression du journal. **Impressions GB**  
**www.impressionsgb.com • 819 849-7475**

## COMMENT SOUMETTRE VOS ARTICLES

Pour nous faire parvenir vos photos, textes ou idées  
à l'adresse suivante :

**info@ste-edwidge.ca**  
ou au bureau municipal  
au **819 849-7740**

Dépôt légal : Bibliothèque et archives Canada.

## NUMÉROS DE TÉLÉPHONES IMPORTANTES

Ambulance-Police-Pompier ..... 911  
Info-santé..... 811  
Centre hospitalier Coaticook..... 819 849-4876  
CHUS (Sherbrooke-Fleurimont)..... 819 346-1110  
Centre Anti-Poison ..... 1 800 463-5060  
Urgence détresse..... 819 563-2572 (jour)  
..... 819 823-9006 (soir)  
Maison Jeune Est (Hébergement -18ans)..... 819 821-1999  
L'Auberge du Coeur Source Soleil (18-35ans)..... 819 563-1131  
JEVI (Prévention du suicide) ..... 819 564-1354  
Aide juridique jeunesse (24/24) ..... 819 563-4721  
Tel Jeunes..... 1 800 263-2266  
Ligne Info Drogues..... 1 800 265-2626  
CALACS (Aide aux victimes d'agression sexuelle) ..... 819 563-9999  
Carrefour Jeunesse Emploi Coaticook ..... 819 849-0440 Ligne  
Gai-Écoute ..... 1 888 505-1010

## TABLE DES MATIÈRES

- 03 **NOUVELLES DU CONSEIL**
- Discours du maire
  - Erratum
  - Budget
- 05 **INFORMATIONS MUNICIPALES**
- Passeport culturel
  - Remise de la Bourse-reconnaissance
  - Calendrier des collectes 2013
  - Communiqué
  - Comptes de taxes
- 08 **COMMUNAUTAIRE**
- Environnements favorables aux saines habitudes de vie
  - Paroisse Notre-Dame de l'Unité
  - Comité pastoral sectoriel et de liturgie
  - Cercles des Fermières
  - CLD et les secteurs agricoles et agroalimentaires
  - Brunch de la St-Valentin
  - Magasin La Ressourcerie des Frontières
- 12 **ACTIVITÉS**
- Plaisirs d'hiver à Sainte-Edwidge
  - Plein Air Coaticook
- 13 **SÉCURITÉ**
- 14 **PRÉVENTION INCENDIE**
- 15 **BANDE DESSINÉE**
- 17 **PUBLICITÉS**

  
**Ste-Edwidge**  
*Milieu paisible, communauté vivante*  
**Le Survol**  
Bulletin municipal

**PROCHAIN DATE de tombée  
de votre bulletin municipal  
21 février 2013**

*Milieu paisible, communauté vivante*



Chers citoyennes et citoyens,

L'année 2012 qui prendra fin dans quelques jours a donné lieu à de grands changements et fut pour moi le début de la vie politique dans la municipalité de Sainte-Edwidge-de-Clifton.

En premier lieu, je désire faire mes excuses pour avoir annoncé lors de l'assemblée du conseil de novembre un surplus de 3 000\$ alors qu'en réalité, l'année 2012 se terminera avec un déficit anticipé de 50 000 \$ qui a été comblé à même le fond d'administration. Je prends l'entière responsabilité de ces informations erronées et je vous informe dès lors que tout sera mis en œuvre afin que cette situation ne se reproduise plus.

Comme vous le savez tous, un nouveau rôle d'évaluation a été déposé en 2012 pour 2013-2014- 2015 faisant passer la richesse foncière, pour la municipalité du Canton de Sainte-Edwidge-de-Clifton de 48 606 000 \$ à 69 978 400 \$ soit une augmentation de 43,9 %. En conséquence, le taux de taxation est passé de 1,10 \$ à .86 \$ /100\$ d'évaluation soit une diminution de 21.8 %, pour couvrir les dépenses prévues au budget de 2013.

MAIRE	BERNARD MARION
CONSEILLERS	SANDRA RAYMOND JEAN-YVES MASSON MARTIAL TÉTREAU YVON DESROSIERS JEAN-PIERRE BESSETTE RÉJEAN THÉROUX
DIRECTEUR GÉNÉRAL ET SECRÉTAIRE-TRÉSORIER	RÉJEAN FAUTEUX

Adopté le 11 décembre 2012

## Erratum - Survol Novembre - Décembre 2012

Une erreur s'est glissée dans le rapport du maire, lors des remerciements adressés à madame Josée Guertin, qui agissait à titre de secrétaire de la municipalité. Le nouveau poste qu'elle occupe est agente de vente.

L'année 2012 a marqué la dernière phase de branchement des puits et stabiliser les besoins d'eau pour la population du village et, par le fait même lever l'avis d'ébullition de l'eau qui était en vigueur depuis déjà trop longtemps.

Pour l'année 2013, il y a plusieurs travaux sur la planche à dessin telle que réfection des canalisations des égouts, rendre disponible des bornes sèches pour le service des incendies pour ne nommer que ceux-ci.

Nous aurons aussi des décisions à prendre sur l'entretien du réseau routier de la municipalité et, pour se faire votre comité de la voirie sera mis à contribution afin de faire des recommandations et ce tant sur la façon de faire que pour le financement.

En terminant, je tiens à remercier tous les bénévoles qui s'impliquent dans les différents comités et organismes que l'on pense aux Fermières, au comité de la Fabrique ainsi que le comité de la Famille et des Aînés car c'est grâce à votre implication que la collectivité peut s'épanouir tout en gardant une identité qui nous est propre.

Les élus et le personnel se joignent à moi pour vous souhaiter de très joyeuses fêtes.

Bernard Marion, maire



# BUDGET 2013

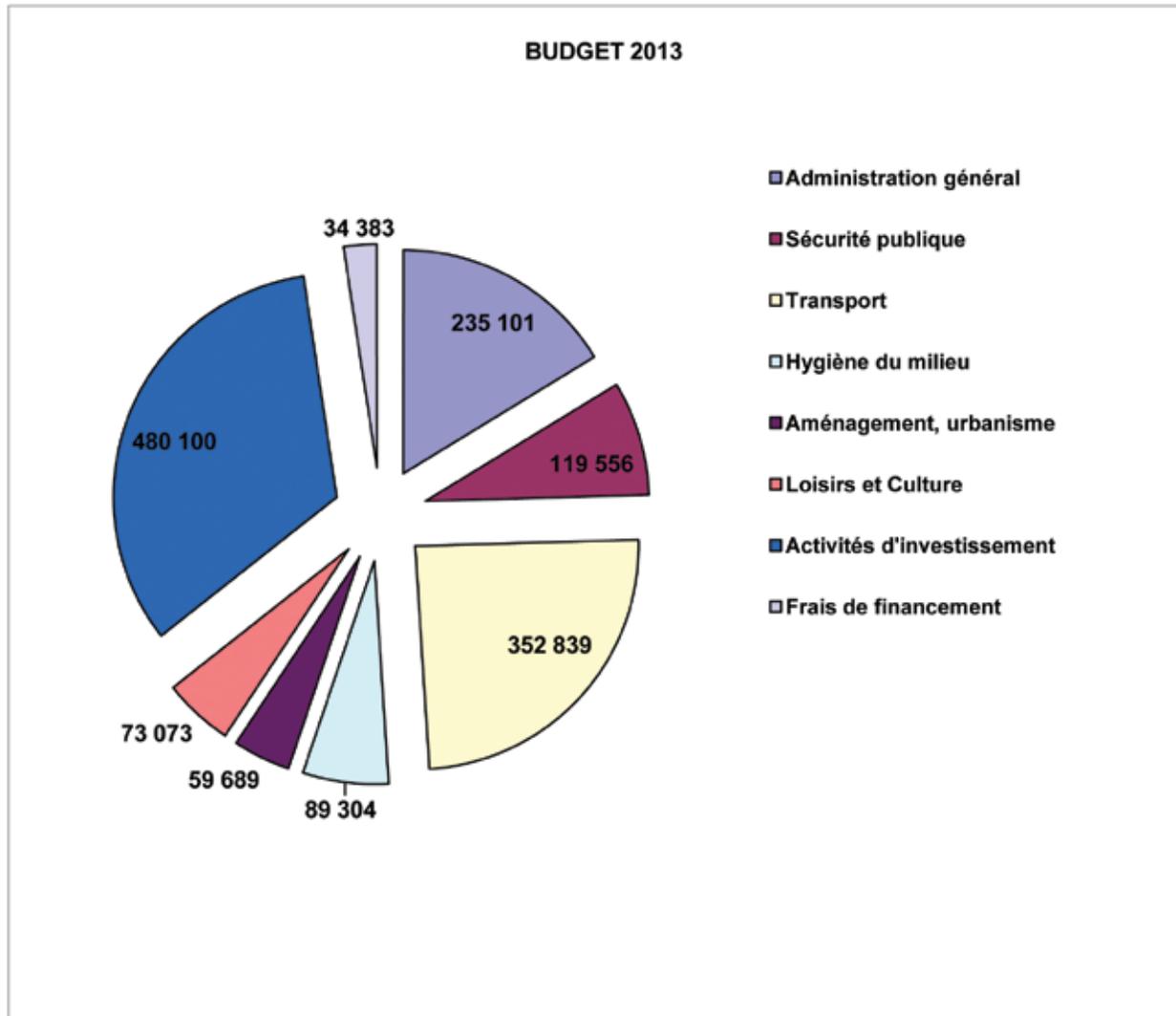
## CANTON DE SAINTE-EDWIDGE-DE-CLIFTON

### PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES 2013

Taxes et autres revenus	803 050 \$
Transferts conditionnels	256 794 \$
Activités d'investissement	384 200 \$

#### REVENUS

**1 444 044 \$**



#### CHARGES

235 101 \$
119 556 \$
352 839 \$
89 304 \$
59 689 \$
73 073 \$
480 100 \$
34 383 \$

**1 444 044 \$**

#### TAUX DES TAXES

2013

2012

Foncière générale	0.69 \$	0.9100 \$
Sécurité publique	0.10 \$	0.1200 \$
Protection incendie	0.07 \$	0.0700 \$
Eau	173 \$	180 \$
Usine d'épuration des eaux usées	194 \$	174 \$
Services d'égout	48 \$	45 \$
Matières résiduelles résidentielle	136 \$	125 \$
Matières résiduelles commerces et agricole	204 \$	188 \$
Plastiques agricoles plastiques agricoles	234 \$	80 \$
Collecte sélective	40 \$	66 \$
Tarif de voirie unité d'évaluation	100 \$	100 \$





## PASSEPORT CULTUREL VILLE DE COATICOOK

Une nouvelle option pour les résidents de la municipalité de Ste-Edwidge. Le Passeport Culturel Coaticook est maintenant disponible! C'est une carte de membre unique, puisqu'elle permet de devenir membre régulier du Pavillon des arts et de la culture, de la Bibliothèque Françoise-Maurice, du Musée Beaulne et de la Société d'histoire. De plus, cette carte donne accès à plusieurs activités ou lieux culturels du territoire. Le Passeport vous est offert dans les quatre organismes culturels concernés au coût de 35 \$ par personne pour l'abonnement régulier et de 20 \$ pour l'abonnement étudiant. Par contre, l'abonnement à la Bibliothèque Françoise-Maurice est de 65 \$ pour les adultes, 45 \$ pour les étudiants et de 110 \$ pour la famille, peu importe le nombre de personnes. Un choix doit s'exercer lors de votre prochain renouvellement? Nous vous demandons de vous procurer un passeport au lieu d'un abonnement à la Bibliothèque puisque c'est plus avantageux pour vous et plus économique pour la municipalité. Le passeport est valide pour 365 jours de la date d'achat et sera remboursé par la municipalité de la même façon que l'abonnement à la bibliothèque, selon notre politique familiale. Nous vous prions de bien vouloir prendre connaissance des privilèges de chaque organisme participant.

Si vous avez des interrogations, n'hésitez pas à communiquer avec nous au : 819 849-7740. Nous vous remercions de votre collaboration.

### PASSEPORT CULTURE COATICOOK

#### AVANTAGES D'ÊTRE MEMBRE DU PASSEPORT

- ✓ Devenir membre individuel du Pavillon des arts et de la culture, de la Bibliothèque Françoise-Maurice, du Musée Beaulne et de la Société d'histoire et qu'à ce titre on jouit de tous les privilèges des membres réguliers incluant ceux décrit ci-dessous;
- ✓ 1 billet gratuit pour un spectacle au Pavillon des arts et de la culture de Coaticook ;
- ✓ Emprunter des documents gratuitement à la Bibliothèque Françoise-Maurice ;
- ✓ Accès internet gratuit à la Bibliothèque Françoise-Maurice ;
- ✓ Un rabais de 50 % sur l'achat d'un livre à la boutique AUX VIEUX BOUQUINS ;
- ✓ Obtenir un rabais de 40% sur les conférences, rencontres d'auteurs et spectacles littéraires à la Bibliothèque Françoise-Maurice ;
- ✓ Visiter le Musée Beaulne de Coaticook gratuitement aux heures régulières d'ouverture ;
- ✓ Jouir d'un tarif spécial pour les visiteurs occasionnels (parents et amis) accompagnant un membre – 2 \$ par personne et gratuité pour enfants de moins de 13 ans au Musée Beaulne de Coaticook;
- ✓ Profiter d'un rabais lors de certaines activités organisées par le Musée Beaulne de Coaticook;
- ✓ Consulter le centre de documentation gratuitement et obtenir des photocopies à prix réduit au Musée Beaulne de Coaticook;
- ✓ Obtenir 10% de rabais sur les articles en vente au kiosque souvenir au Musée Beaulne de Coaticook.
- ✓ Faire des recherches gratuitement dans les archives et obtenir des photocopies à prix réduit à la Société d'histoire de Coaticook ;
- ✓ Accès internet gratuit à la Société d'histoire de Coaticook ;
- ✓ Obtenir gratuitement une copie du bulletin LE COURANT de la Société d'histoire de Coaticook ;

#### TARIF POUR LE PASSEPORT :

**35\$ Régulier / 20\$ Étudiant**

### Remise de la Bourse-reconnaissance aux finissants du secondaire 2012



Toujours heureux d'encourager les jeunes dans la poursuite d'acquis scolaire, le conseil de la municipalité a instauré, lors de sa politique familiale en 2008, cette bourse-reconnaissance pour tous ceux et celles qui complètent le secondaire V et ceci en collaboration avec la Caisse Populaire des Verts Sommets de l'Estrie.

*Apparaît sur la photo : à gauche à l'avant, Joannie Grégoire, au centre, Valérie Ménard, à droite, Karianne Bélanger, à l'arrière, le conseiller Martial Tétreault ainsi que le maire, Bernard Marion. N'apparaît pas sur la photo, les finissants Marc Kaeslin et Jérémy Bessette.*





## CALENDRIER 2013 DES DIFFÉRENTES COLLECTES

Janvier						
D	L	M	M	J	V	S
		1	2	3	4	5
6	R	8	9	C/O	11	12
13	14	15	16	17	P	19
20	R	22	23	O	25	26
27	28	29	30	31		

Février						
D	L	M	M	J	V	S
					1	2
3	R	5	6	C/O	8	9
10	11	12	13	14	P	16
17	R	19	20	O	22	23
24	25	26	27	28		

Mars						
D	L	M	M	J	V	S
					1	2
3	R	5	6	C/O	8	9
10	11	12	13	14	P	16
17	R	19	20	O	22	23
24	25	26	27	28	29	30
31						

Avril						
D	L	M	M	J	V	S
	R	2	3	C/O	5	6
7	8	9	10	11	12	13
14	R	16	17	C/O	P	20
21	22	23	24	25	26	27
28	R	30				

Mai						
D	L	M	M	J	V	S
			1	C/O	3	4
5	6	7	8	9	10	11
12	R	14	15	C/O	P	18
19	20	21	22	23	24	25
26	R	28	29	C/O	31	

Juin						
D	L	M	M	J	V	S
						D
2	3	4	5	6	7	8
9	R	11	12	C/O	14	D
16	17	18	19	20	P	22
23	R	25	26	C/O	28	29
30						

Juillet						
D	L	M	M	J	V	S
	1	2	3	4	5	6
7	R	9	10	C/O	12	13
14	15	16	17	18	P	20
21	R	23	24	C/O	26	27
28	29	30	31			

Août						
D	L	M	M	J	V	S
				1	2	3
4	R	6	7	C/O	9	10
11	12	13	14	15	P	17
18	R	20	21	C/O	23	24
25	26	27	28	29	30	31

Septembre						
D	L	M	M	J	V	S
1	R	3	4	C/O	6	7
8	9	10	11	12	13	14
15	R	17	18	C/O	P	21
22	23	24	25	26	27	28
29	R					

Octobre						
D	L	M	M	J	V	S
		1	2	C/O	4	5
6	7	8	9	10	11	12
13	R	15	16	C/O	P	19
20	21	22	23	24	25	26
27	R	29	30	C/O		

Novembre						
D	L	M	M	J	V	S
					1	2
3	4	5	6	7	8	9
10	R	12	13	C/O	P	16
17	18	19	20	21	22	23
24	R	26	27	C/O	29	30

Décembre						
D	L	M	M	J	V	S
1	2	3	4	5	6	7
8	R	10	11	C/O	13	14
15	16	17	18	19	P	21
22	R	24	25	O	27	28
29	30					

Légende	
C : Matières compostables (putrescibles), bac brun	
O : Déchets domestiques, bac noir	
R : Recyclage, bac bleu (veuillez déposer vos bacs avant 6 h am ou la veille)	
P : Plastiques agricoles – Bac identifié (citoyens concernés seulement)	
*D : Résidus domestiques dangereux	
<b>SAMEDI, LE 1<sup>ER</sup> JUIN 2013</b> de 9 h à 15 h : ateliers municipaux, 77, av. de la Gravière, Coaticook	
<b>SAMEDI, LE 15 JUIN 2013</b> de 9 h à 15 h : Waterville	
<i>Autres informations utiles au verso</i>	





## Communiqué



Chers citoyens, chères citoyennes,

Le temps froid a permis de préparer la patinoire. Quelle joie pour les petits et grands de pouvoir en profiter !

Malheureusement, la municipalité vit actuellement une problématique au niveau de l'usage de la cabane et de la patinoire. En effet, certaines personnes ne

RESPECTENT PAS LES RÈGLES EN VIGUEUR, QUI SONT :

- Ne pas consommer de boissons alcoolisées ;
- Ne pas fumer ;
- Ne pas laisser bouteilles et cannettes traîner ;
- Garder les lieux propres ;
- Ranger les pelles.

La cabane est un lieu pour chausser les patins et pour se réchauffer au besoin, ce n'est pas un lieu pour flâner, boire ou fumer.

NOUS ENCOURAGEONS LES PARENTS À ACCOMPAGNER LEURS ENFANTS. Nous demandons aussi aux usagers de RESPECTER LES RÈGLES EN VIGUEUR pour la bonne marche de la patinoire et de la cabane.

AUSSI, NOUS AVONS DEMANDÉ À LA SÛRETÉ DU QUÉBEC D'ACCENTUER LA SURVEILLANCE EN SOIRÉE AFIN DE VÉRIFIER LA CONSOMMATION D'ALCOOL ET DE CIGARETTES DANS CE LIEU PUBLIC.

La municipalité ne peut se permettre de payer un gardien de patinoire à temps plein pour gérer cette situation. Advenant le cas où la problématique perdurait, nous nous verrons dans l'obligation de barrer la cabane, ce qui priverait un bon nombre de personnes du plaisir de patiner.



Heureux temps des Fêtes ... et bon patinage !

Réjean Fauteux  
Directeur général et secrétaire-trésorier





**Le compte de taxes pour 2013  
vous sera acheminé vers le 24 janvier 2013**

Date des versements pour 2013

1er versement	27 février 2013	(30 jours après l'envoi)
2e versement	18 avril 2013	
3e versement	23 mai 2013	
4e versement	11 juillet 2013	
5e versement	22 août 2013	



## Communautaire

### LES ENVIRONNEMENTS FAVORABLES AUX SAINES HABITUDES DE VIE



## INVITATION

Aux élus, aux gestionnaires, aux directeurs, aux enseignants, aux intervenants, aux professionnels, aux acteurs du milieu municipal, de l'éducation, de la petite enfance, de l'agroalimentaire, du communautaire et des ministères qui veulent :

- Comprendre les effets des environnements sur les habitudes de vie;
- Partager une vision commune des environnements favorables
- Agir sur les environnements afin de les rendre favorables aux saines habitudes de vie

**JOIGNEZ** le mouvement amorcé dans votre région visant à rendre les choix sains plus faciles à faire.

Soyez nombreux à participer à la session de sensibilisation

**Le jeudi 14 février 2013  
De 13 h à 16 h**

Au Coffret de L'Imagination  
145, rue Michaud, Coaticook

Confirmez votre participation à  
Mme Claudia Lavigne  
[gef@mrcdecoaticook.qc.ca](mailto:gef@mrcdecoaticook.qc.ca)  
819 849-9166

Votre réponse est requise pour **le vendredi 7 décembre**





## Paroisse Notre-Dame de L'Unité

(secteur de Ste-Edwidge)

Texte : Brigitte Miljour, gestionnaire pour le comité de gestion

Bonjour à tous,

*Le Conseil de paroisse vous souhaite  
Amour, Paix & Santé pour l'année 2013.*

### A surveiller

- Tournoi de Hockey le 25 & 26 janvier 2013 (pour information, voir Sylvain Grégoire)
- Tirage d'un paysage hivernal, d'une valeur de 400\$. Billets en vente au coût de 5\$ auprès des gestionnaires de la paroisse.
- Nous passerons pour la CVA un peu plus tôt en 2013. Le montant suggéré est de 300\$. Merci à l'avance de votre généreux soutien.

### Quelques nouvelles en bref

#### • Souper paroissial

Cette année, le souper paroissial a été un franc succès grâce à vous, commanditaires, bénévoles, généreux donateurs et à tous ceux qui sont venus au souper. Nous avons servi 426 soupers (415 adultes, 11 enfants) pour un profit record de 6 885,97. Un merci particulier à Annick et Mélanie pour leur implication à la supervision du service aux tables. Les jeunes savent ce qu'ils doivent faire et le font très bien. ... Les visiteurs nous ont fait la remarque qu'il est plutôt rare de voir autant de jeunes impliqués lors de la tenue d'une activité paroissiale. Encore une fois, Merci!

#### • Élections au sein du comité de gestion & changement au secrétariat du secteur

Samedi le 08 décembre 2012 avait lieu l'élection pour les postes de gestionnaires. Denis Lafontaine et Dominic Scalabrini ont renouvelé leur mandat respectif pour une durée de 3 ans. Le Conseil de gestion souhaite la bienvenue à Vicky Michaud qui remplace France Parenteau au secrétariat du secteur officiellement depuis le début de décembre 2012. Un gros merci à France pour son excellent travail pendant toutes ces années.

### Projet restauration du patrimoine religieux

#### Volet Construction:

**Un incendie rapidement maîtrisé...  
la peinture extérieure...**

Nous l'avons échappé belle... En effet, un incendie s'est déclaré dans l'entre-toit dû à la chaleur dégagée par les luminaires encastrés situés dans le plafond de l'église. Heureusement, grâce à la présence des ouvriers, de nos pompiers volontaires et de

l'intervention des pompiers de Coaticook, l'incendie a rapidement été maîtrisé. Les luminaires devront être changés pour un modèle qui ne dégage pas de chaleur, suite aux travaux d'isolation de l'entre-toit.

En septembre, les pourparlers entre l'architecte et le Conseil du patrimoine religieux du Québec (CPRQ) se sont poursuivis concernant la technique de décapage des murs de bois extérieur de l'église.

L'utilisation d'un jet de sable est déconseillé car il érode et crevasse le bois, affectant non seulement son aspect, mais aussi sa patine et la régularité de la surface, limitant grandement sa résistance à l'eau. L'eau de pluie s'égouttera moins bien sur une surface qui présente une certaine porosité, sans compter la saleté et la poussière qui risquent de s'accumuler avec le temps.

Après avoir discuté avec monsieur Richard Dubois, pour l'entreprise J.M. Poulin et fils Inc. et après analyse des pratiques en vigueur pour la préparation de surfaces en bois à repeindre, M. Denis Boucher (chargé de projet pour le CPRQ) est d'avis que la technique de jet de sable est à proscrire au sujet des travaux prévus sur les murs extérieurs de l'église Sainte-Edwidge. D'ailleurs, il faudra prévoir une restauration adaptée pour la surface qui a déjà subi les dommages dû au jet de sable...

Suite à cela, l'architecte Sophie Roland (firme Archdesing) a proposé la technique de nettoyage par hydro gommage en remplacement du jet de sable ou d'eau. Unanimement, nous avons convenu de reporter ces travaux au printemps prochain.

#### Volet Comité de financement:

A pareille date l'an dernier, nous avions 92 046\$ d'accumulé. En date du 21 décembre 2012, nous avons accumulé la somme de 172 969\$ sur les 175 400\$ nécessaire pour assurer notre part du projet. L'objectif à atteindre d'ici la fin de l'année 2012 est donc de 2 401\$.

#### Campagne de levée de fonds auprès des familles :

Pour ceux qui ont l'intention de donner, nous vous rappelons que vous pouvez en tout temps envoyer un chèque à l'ordre de: « Paroisse Notre-Dame de l'Unité (secteur Ste-Edwidge) » avec un petit mot ou une indication « Pour le projet patrimoine » ou passer voir notre secrétaire Vicky le jeudi de 12h00 à 15h00. Des reçus seront émis et une plaque immortalisant tous les supporteurs de cette restauration sera installée.

**Projet Fundscrip :** Passer acheter vos cartes-cadeaux pour vos achats réguliers d'épicerie ou d'essence à l'Accommodation (voir France ou Sylvain). Une belle occasion d'aider sans qu'il en coûte d'avantage.





## Comité de pastorale sectoriel et de liturgie

**Retour sur octobre et novembre :** nous avons connu de belles célébrations spéciales bien appréciées en octobre : messe des chasseurs, dans une église décorée de trophées de chasse empaillés, et messe en hommage à nos aînés, les deux suivies de goûters bien appréciés. Plusieurs de nos aînés habitant maintenant à l'extérieur se sont déplacés pour revenir nous voir.

**Avent :** Nos messes de l'Avent sous le thème « Comment ai-je ce bonheur..? » reprenant les paroles d'Élisabeth à Marie se sont déroulées dans l'atmosphère plus intime de la sacristie, avant de revenir à l'église pour la période de Noël, jusqu'à la Fête des baptisés.

**Noël :** Comme toujours nous avons eu droit à un beau concert de chants de Noël par la chorale (réunissant des membres de 5 à 82 ans!), puis à une belle « messe de minuit » (à 21h30!) présidée par Yvan avec une prédication de notre diacre Gérard agrémentée d'une crèche vivante. Notre enfant Jésus de cette année était Noémie Couture, fille de Simon Couture et de Vicky Michaud, notre nouvelle secrétaire au bureau de Ste-Edwidge. Merci à la famille, de même qu'à tous nos jeunes bergers et aux adultes qui les ont encadrés. Remerciements aussi et félicitations à la chorale et à tous ses solistes pour leur beau chant.

**Messe des baptisés :** À la messe du 12 janvier, nous accueillerons d'une manière spéciale tous les baptisés de l'année. Comme ce sera une fête, la messe sera suivie d'un léger goûter. Venez nombreux fêter et accueillir ces nouveaux paroissiens et leur famille.

### **Retour à la sacristie pour les messes de la période hivernale, le 19 janvier.**

Nos remerciements à tous les membres du Comité de liturgie qui essaient, tout au long de l'année d'organiser des célébrations spéciales. Bienvenue à tous ceux et celles qui voudraient se joindre à nous. **Plus il y a de monde, moins la tâche est lourde!**

*Meilleurs vœux de santé, de paix  
et de joie à chacun et chacune  
d'entre vous pour l'année 2013!*

### Fête de la rentrée scolaire à l'église



### CERCLE DE FERMIERES

par Rita J. Masson

L'année 2012 est déjà terminée. Ce fut une dernière rencontre très agréable avec souper, échange de cadeaux et d'excellents plats du mois. La prochaine rencontre se tiendra au local habituel, jeudi, le 10 janvier 2013. Le morceau du mois : un tablier ou un coupe-vent. Le plat du mois : pain maison accompagné de cretons, mousse, tête fromagée ou autre. On porte un foulard pour cette occasion.

En février, notre rencontre aura lieu au Centre communautaire, jeudi le 14. Le morceau du mois est une couverture de bébé et le plat du mois une soupe ou un potage. On n'oublie pas de porter du rouge pour cette occasion. À cette occasion, on se prépare pour notre super BRUNCH qui aura lieu dimanche le 17 février 2013 au Centre communautaire de 11h à 13h30.



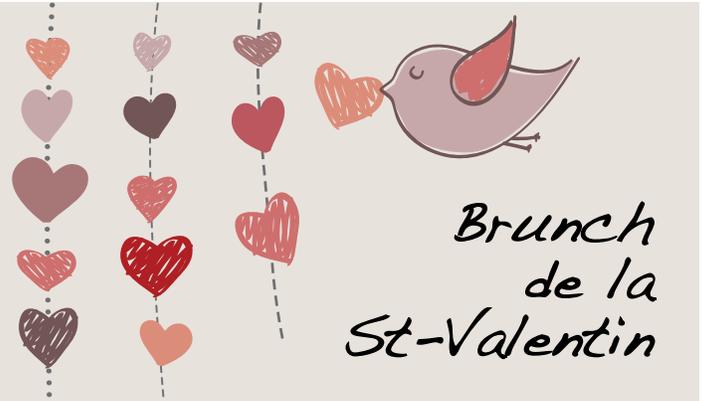
## LE CLD ET LES SECTEURS AGRICOLES ET AGROALIMENTAIRES

Saviez-vous que la MRC de Coaticook est l'une des seules régions du Québec à bénéficier des services d'une agente de développement qui se consacre entièrement aux dossiers agricoles et agroalimentaires? Ceci est le résultat du poids de ce secteur dans notre économie locale ainsi que l'importance accordée à son développement par notre milieu.

Depuis maintenant 16 ans, madame Line Boulet, qui est agronome titulaire, oeuvre sur le terrain afin de faciliter le démarrage de nouvelles activités agricoles et agroalimentaires et de favoriser l'essor de l'industrie. La production agricole, la transformation agroalimentaire et la mise en marché sont les trois piliers sur lesquels repose la stratégie de développement. C'est en grande partie grâce à son approche à la fois pratique et visionnaire en agriculture que la Vallée de la Coaticook a progressivement bâti sa réputation de leader en agroalimentaire et en agrotourisme dans les Cantons de l'Est.

L'intervention peut être faite auprès des entreprises individuelles mais peut également structurer des outils qui aident un grand nombre d'acteurs du milieu agricole à relever des défis communs. Citons en exemple, produitsdelaferme.com, saveurs des Cantons, l'incubateur d'entreprises maraîchères biologiques, le complexe agroalimentaire et bien d'autres. Le succès de ces projets collectifs repose sur l'excellent travail de réseautage accompli depuis la création de la Table de concertation agroalimentaire, devenu un comité consultatif à l'intérieur du CLD, et bien sûr, l'embauche de l'agente agricole et agroalimentaire. Cette précieuse ressource est aussi devenue une personne incontournable pour tous ceux qui rêvent de se lancer en agriculture dans notre région.

Que ce soit pour profiter des nouvelles opportunités de marché, d'améliorer la rentabilité d'une production déjà établie, ou de donner une valeur ajoutée à vos produits, n'hésitez pas à contacter VOTRE agente de développement agroalimentaire au CLD de la MRC de Coaticook.



### Brunch de la St-Valentin

**DIMANCHE, LE 17 FÉVRIER 2013**  
à la salle communautaire de Ste-Edwidge  
de 11 h à 13 h 30

12 ans et plus : 12 \$  
6 à 12 ans : 6 \$  
0 à 5 ans : gratuit

## Magasin La Ressourcerie des Frontières

177, rue Cutting, Coaticook  
819-804-1018

### Heures d'ouverture régulières

Mercredi	9 h à 17 h 30
Judi	9 h à 20 h
Vendredi	9 h à 17 h 30
Samedi	9 h à 16 h

L'horaire peut varier suite aux rénovations prévues

[www.ressourceriedesfrontieres.com](http://www.ressourceriedesfrontieres.com)  
819-804-1018

Bureaux	à partir de 10 \$
Ens. tables à manger	à partir de 35 \$
Chaises de travail	à partir de 5 \$
Divans	à partir de 20 \$
Lits	à partir de 15 \$
Poêles	à partir de 50 \$
Laveuses	à partir de 60 \$
Sécheuses	à partir de 40 \$

Vaisselle, petits électros,  
lampes, livres, etc...





## Les Plaisirs d'hiver à Sainte-Edwidge

**Vendredi 25 janvier et samedi 26 janvier**

**Beaucoup de plaisirs, des joues rouges, des sourires et des rires**

Du sport, des activités extérieures pour tous,  
la présentation de la vidéo les Mémoires vivantes  
et le lancement de la Politique familiale et des aînés

**De vendredi 25 janvier 19 h à samedi 26 janvier 15 h**

- **Tournoi de hockey sur patins pour les jeunes de 9 à 13 ans :**

Pour inscriptions, communiquez avec Christian Lanctôt au 819 849-3026, Éric Côté au 819 849-6261 ou Éric Borduas au 819 849-6464. Brevage et collations en vente sur place.

- **Plusieurs activités familiales auront lieu à la patinoire et au terrain de balle**

**Samedi 26 janvier à 16 h au Centre communautaire**

- **Présentation de la vidéo Les Mémoires vivantes (50 minutes)**

En 2012, M. Laurier Raymond, M. et Mme Paul et Rita Hébert, M. et Mme Roger et Aline Branchaud, M. Rosaire Hébert et Mme Renée Roy ont été filmés alors qu'ils racontaient des pans de notre histoire locale.

- **Lancement de la Politique familiale et des aînés**

Le Comité Famille MADA a élaboré un plan d'action pour améliorer notre milieu de vie. La Politique comprend des actions concernant les loisirs, l'aménagement, la politique d'accès à la propriété, les incitatifs aux jeunes familles et la vie communautaire des aînés. et remise de la Bourse aux nouveaux-nés de 2012

- **Un buffet sera servi aux spectateurs de la vidéo les Mémoires vivantes et aux participants au lancement de la Politique familiale et des aînés**

(confirmation de présence au bureau municipal avant le 23 janvier : 819 849-7740)

Au moment où vous lirez ces lignes, vous aurez reçu, à la maison, l'horaire complet de toutes les activités du 25 et du 26 janvier.



### **PLEIN AIR COATICOOK – SKI DE FOND**

Cet hiver, Plein Air Coaticook offrira plus de 5 km de sentiers additionnels aux 20 déjà existants de différents niveaux. Le chalet d'accueil et le départ des pistes sont situés chemin Lacourse à 4 km de Coaticook. Vous pourrez vous procurer une passe de saison dès le début décembre chez Légufruits au 85 St-Jacques N, au Foyer du Sport au 56 Child et au Parc de la Gorge, 400 rue St-Marc, tous à Coaticook. Coût : 25,00\$ par personne, gratuit pour les étudiants. Voilà une belle idée de cadeau de Noël.

Deux pistes de raquette sont balisées. A votre disposition, deux chalets rustiques et accueillants. Pour la date d'ouverture et la condition des pistes, consultez Le Progrès de Coaticook ou le site Internet à [www.pleinaircoaticook.ca](http://www.pleinaircoaticook.ca) Allez ! Faites le plein d'air tout l'hiver à bon prix !

**Les responsables  
de Plein Air Coaticook.**



## COMMUNIQUÉ

POUR DIFFUSION IMMÉDIATE

*Engagés dans la sécurité et le bien-être des citoyens !*

**Objet : Motoneige - L'adoption de pratiques sécuritaires, un gage de succès !**

Sherbrooke, le 11 janvier 2013 - Cet hiver encore, de nombreux amateurs de motoneige seront de retour sur les sentiers du Québec. La Sûreté du Québec tient à leur rappeler quelques conseils de sécurité afin de favoriser l'adoption de pratiques sécuritaires.

Lors de la saison 2011-2012, 18 personnes ont perdu la vie en pratiquant cette activité. Les comportements délinquants, tels que les excès de vitesse et la témérité, ainsi que la consommation d'alcool demeurent les principales causes de ces tristes événements. Afin de renverser cette tendance, la SQ vous invite à :

- respecter la signalisation et les lois;
- pratiquer la motoneige le jour plutôt que la nuit ;
- circuler lentement et prudemment lorsque la visibilité est réduite ;
- circuler sur les sentiers balisés plutôt que sur les plans d'eau - car l'épaisseur de la glace peut varier d'un endroit à l'autre ;
- éviter de partir seul en randonnée et avertir un proche ou un voisin de votre itinéraire et du moment prévu de votre retour ;
- ne jamais conduire avec la capacité affaiblie par l'alcool ou la drogue ;
- si vous vous perdez, demeurez calme et assurez-vous d'être visible en laissant les phares de votre motoneige allumés.

De plus, il est fortement conseillé de se munir d'une trousse de survie lorsque l'on part en randonnée. Cette trousse devrait contenir un jeu d'outils de base, des bougies d'allumage, des articles de premiers soins, un couteau, une corde de nylon pouvant servir au remorquage, une scie ou une hache, une carte et une boussole (et/ou un GPS), des allumettes à l'épreuve de l'eau, une lampe de poche, un sifflet et une couverture légère traitée à l'aluminium.

Lors de longues randonnées, vous pouvez aussi vous munir d'une paire de raquettes, de signaux lumineux, d'un abri de secours (tente ou bâche) et d'aliments riches en calories, tels que du chocolat et des sachets d'aliments déshydratés.

Il est à noter que la réglementation entourant la pratique de la motoneige est la même, que vous soyez sur des sentiers, des chemins publics ou privés, ou des plans d'eau gelés.

- 30-

Aurélié Guindon  
Service des communications avec les médias  
Sûreté du Québec  
District de l'Estrie  
(819) 572-6050





## Prévention incendie

### **Cendres chaudes :**

Un problème constaté fréquemment lors des visites de prévention est la présence de chaudières de cendres dans les résidences. Cette situation est extrêmement dangereuse pour deux raisons. Les cendres peuvent rester chaudes et rallumer jusqu'à une période de 2 semaines! De plus, elles dégagent du monoxyde de carbone. Ce gaz, qui est incolore et inodore, est dégagé lorsqu'il y a de la combustion et est très nocif pour l'être humain. Lorsque respiré sur une longue période, il peut causer des maux de tête, des vomissements et il peut même entraîner la mort. C'est pourquoi vous devez sortir les chaudières de cendres chaudes à l'extérieur, loin des bâtiments.

### **Monoxyde de carbone :**

Pour compléter sur le monoxyde de carbone, il est obligatoire d'avoir un avertisseur de monoxyde de carbone pour tous bâtiments donc le chauffage est au bois, à l'huile, au gaz naturel, au gaz propane et/ou un garage y est attaché (Selon l'article 26 du règlement municipal relatif à la prévention contre les incendies). L'avertisseur doit être placé préférentiellement près des chambres et/ou près de l'appareil de chauffage.

### **Avertisseur de fumée :**

Nous le répétons souvent, mais encore trop d'anomalies sont constatées au sujet des avertisseurs de fumée. Il doit y en avoir au minimum un par étage de chaque logement ou résidence, situé près des chambres à coucher (Article 19 du règlement municipal relatif à la prévention contre les incendies). S'ils sont électriques, assurez-vous qu'ils soient aussi à piles pour être protégé en tout temps, même advenant une panne électrique.

### **Numéros civiques :**

Depuis quelques années, des numéros civiques réfléchissants sont installés par les municipalités dans les territoires ruraux. Le but est d'accélérer le repérage des adresses et ainsi accélérer les interventions par les services d'urgence. En aucun temps la plaque ne doit être enlevée ou déplacée.

Voici ce que l'article 4 du règlement municipal relatif à la prévention contre les incendies mentionne à ce sujet : « Dans le cas où une plaque signalétique de numéros civiques installée par la municipalité serait enlevée ou déplacée, sans le consentement de la municipalité, son remplacement se fera aux frais du contribuable, et ce, sans égard au droit de poursuivre le contrevenant conformément au présent règlement.

Si la plaque est endommagée, les frais de remplacement, en tout ou en partie, seront facturés, au prix coûtant, au propriétaire de l'immeuble construit. Toutefois, si la plaque est endommagée suite à des opérations municipales de déneigement ou d'entretien de fossé ou suite à un accident routier, le propriétaire doit, le plus rapidement possible, aviser la municipalité afin qu'elle procède à la réparation, et ce, sans frais. »

### **Rappel concernant les services incendie :**

Voici un rappel concernant votre service incendie. Plusieurs croient encore que d'appeler le service incendie va résulter en une facture alors que c'est tout à fait le contraire. Les coûts reliés au service incendie sont inclus dans vos taxes municipales. Vous recevrez une facture s'il y a des fausses alarmes à trois reprises durant une période de 365 jours à la même adresse ou encore si votre véhicule prend feu dans une municipalité où vous n'êtes pas résident. Ce sont les seules situations où vous aurez à déboursier pour leurs services.

Les pompiers sont appelés à intervenir où à participer aux situations suivantes :

- Extinction d'incendies (ex : début d'incendie, feu de bâtiment confirmé, feu de cheminée, feu de véhicule, feu d'herbe, etc.);
- Alarme incendie ou de monoxyde de carbone;
- Vérification d'odeur de fumée, de gaz;
- Pincés de désincarcération;
- Intervention avec des matières dangereuses;
- Déversement;
- Sauvetage nautique;
- Assistance au public (ex : recherche de personne en forêt)
- Assistance aux ambulanciers (ex : accidents, recherche de victime dans les sentiers éloignés);
- Assistance aux policiers;
- Désastre naturel;
- Visites de prévention dans les résidences;
- Exercices d'évacuation dans les écoles, résidences pour personnes âgées, garderies et certaines industries;
- Participation à des activités de prévention lors d'événements spéciaux.

Les pompiers sont là pour vous et sont aux services de la population pour assurer votre sécurité. Vous pouvez compter sur leur expertise 24 heures sur 24, et ce, 365 jours par année. Si vous avez un doute, n'hésitez pas à faire le 9-1-1 avant qu'il soit trop tard. La centrale 9-1-1 a des protocoles bien spécifiques pour envoyer le nombre de pompiers et de véhicules suffisant selon les informations fournies lors de la prise d'appel.

Pour de plus amples informations, n'hésitez pas à communiquer avec votre service de protection incendie municipal ou le service de prévention incendie de la MRC de Coaticook.

**Jonathan Garceau**  
**Technicien en prévention incendie**





# Les beautés de l'hiver !



## Besoin de visibilité?

**Cet espace est disponible  
Contactez-nous!**

Pour informations : Diane Mercier  
819 849-7740 ou [info@ste-edwidge.ca](mailto:info@ste-edwidge.ca)  
[www.ste-edwidge.ca](http://www.ste-edwidge.ca)

  
*Milieu paisible, communauté vivante*

**Le Survol**  
Bulletin municipal

9065-5655 Québec inc.

**IMPRESSIONS GB**

R.B.Q. : 8358-8434-01

IMPRIMERIE • LETTRAGE • ENSEIGNE  
SÉRIGRAPHIE • BRODERIE • GRAND FORMAT  
OBJETS PROMOTIONNELS • CONCEPTION GRAPHIQUE

Tél : 819 849-7475

527, rue Child, Coaticook (Québec) J1A 2B9

[www.impressionsgb.com](http://www.impressionsgb.com)



130 St-Jacques Sud, Coaticook / 819 849-4251



# MERCI À NOS GÉNÉREUX COMMANDITAIRES

Municipalité de Sainte-Edwidge-de-Clifton



**RÉJEAN FAUTEUX, G.M.A.**  
DIRECTEUR GÉNÉRAL

1439, chemin Favreau  
Sainte-Edwidge (Québec) JOB 2R0

Téléphone : (819) 849-7740 Télécopie : (819) 849-4212  
Messagerie : [steadwidge@axion.ca](mailto:steadwidge@axion.ca)

Mario Veilleux  
Président



**KENWORTH ESTRIE**

Veilleux Électro-Diesel  
9052-9041 Qc inc.

114, route 147  
Coaticook (Québec) J1A 2S2

Téléphone : (819) 849-7971  
Télécopieur : (819) 849-0575  
Cell. : (819) 572-1785  
courriel : [vedmario@bellnet.ca](mailto:vedmario@bellnet.ca)

- Vente de pièces
- Suspension
- Air climatisé
- Moteur
- Transmission
- Différentiel



**CENTRE FUNÉRAIRE  
COOPÉRATIF RÉGION  
DE COATICOOK**



**Michel Belzil**  
Directeur général

**Jacinthe Fecteau**  
Directrice des services aux familles

284, rue Child  
Coaticook (Québec) J1A 2B7

Tél. : 819 849-6688

Télec. : 819 849-3068

[info@cfcoaticook.com](mailto:info@cfcoaticook.com)



**Daniel Parent**

ARPEUTEUR - GÉOMÈTRE

451, rue Main Ouest,  
Coaticook, QC  
J1A 1P8

Téléphone et télécopieur: (819) 849-4100

# Scalabrini & Fils inc.

Déneigement • Excavation • Transport

1730, ch. Tremblay  
Ste-Edwidge (Québec)  
JOB 2R0

Téléphone : **819-849-3158**

Télécopieur : 819-849-0707

Cellulaire : 819-578-2822

courriel : [scalabrinipierre@hotmail.com](mailto:scalabrinipierre@hotmail.com)



**ULTRA**  
DÉPANNÉUR

## ACCOMMODATION S. Grégoire

Nettoyeur-Valideuse-Glace-Vidéo-Charcuterie-Photocopie

Aussi disponible:



Comptoir postal

1324, ch. Favreau  
Sainte-Edwidge, Qué  
JOB 2R0

France et Sylvain, propriétaires  
Tél: 819.849.3083 / Fax 819.849.4360

## Club les Trois Pointes inc

Club chasse et pêche



Réjean Raymond tél: 819.849.6458  
Jean-Pierre Bessette tél: 819.849.3519



## Cercle de Fermières de Ste-Edwidge

*Bienvenue aux Femmes de tout âge  
qui aiment s'amuser!*

Louise Dawson, présidente & Lise Bessette, secrétaire

819-835-3558

819-849-3519

## Pisciculture des www.arpens-verts.com



Truites pour ensemencement  
Trout for restocking

346, ch. Bessette  
Ste-Edwidge, Qc JOB 2R0  
Tél. : (819) 849-3026



### STATION SERVICE D. BOIVIN INC.

6640, route Louis-S-St-Laurent  
Compton (Québec) JOB 1L0  
Tél. : (819) 835-5447  
Télé. : (819) 835-5286

LA PLACE POUR VOTRE VÉHICULE



MAZOUT, DIESEL, ESSENCE, LUBRIFIANTS,  
VENTE DE RÉSERVOIRS COMMERCIAUX

24 heures sur 24, 7 jours par semaine

Tél. : 819 569-5180

Pageette : 819 573-5930

Télé. : 819 346-1081

www.pierrechouinard.com

## Resto le Vir la Joie

1774, chemin Tremblay  
Ste-Edwidge de Clifton  
Québec, JOB 2R0

819 849-0505

Cuisine Familiale

Serge Rodrigue, prop.



490, rue Main Ouest  
Coaticook, Québec J1A 1P9  
Téléphone : (819) 849-4855  
Télécopieur : (819) 849-9492  
Urgence : (819) 849-4856  
Courriel : info@vetcoaticook.ca  
www.vetcoaticook.ca

NOTRE EXPERTISE AU SERVICE DE VOS ANIMAUX

Québec

Gouvernement du Québec

Ministre de la Santé et des Services sociaux  
Ministre responsable des Aînés  
Ministre responsable de la région de l'Estrie  
Député de Saint-François

220, 12<sup>e</sup> Avenue Nord  
Sherbrooke (Québec) J1E 2W3  
Téléphone : 819 565-3667  
Télécopieur : 819 565-8779



Dr Réjean Hébert

En cette nouvelle année, Réjean Hébert et son équipe vous transmettent leurs vœux les plus chaleureux de santé, d'amour et de sérénité. Et puissent vos projets les plus chers se réaliser au cours des douze prochains mois.





# Service d'entretien E.A. enr.

**Vente et entretien d'extincteurs  
UNITÉ MOBILE**

200, rue Bourgeois      Tél.: 819-849-6978  
Coaticook, Qc J1A 1B4      Cell.: 819-571-0258



## Érablière PAUL & MARCELLE VIENS

PRODUITS D'ÉRABLE

Repas de cabane  
*sur réservation*

**819 849-3387**



626, Ch. Léon Gérin  
Ste-Edwidge (Qc) J0B 2R0

**La Coop**  
des Cantons



96, rue Main Est, Coaticook, Qc J1A 1N2  
(819) 849-9833



East Hereford, Qc  
lesbobines.com

*De la truite  
pour tous les goûts !*

Tél. : 819 844-2418  
Télé. : 819 844-2444  
courriel : lesbobines@hotmail.com  
www.lesbobines.com

Normand Roy, Doris Brodeur  
et Clément Roy, propriétaires



## Jean Rousseau

Député de Compton-Stanstead

Bureau de circonscription  
5142, boul. Bourque  
Sherbrooke (Québec) J1N 2K7  
Tél. : 819 347-2598  
Télé. : 819 347-3583  
jean.rousseau@parl.gc.ca  
www.jeanrousseau.npd.ca



GÉRIN | CUSTEAU | FRANCOEUR

NOTAIRES

*Une équipe multidisciplinaire à votre service*

38, rue Child, bureau 110  
Coaticook, Qc J1A 2B1

Téléphone : 819 849-4855  
Télécopieur : 819 849-9675  
info@gcfnotaires.com



NOUS SOMMES  
NOMBREUX À  
CROIRE QUE LES  
ENTREPRISES  
COOPÉRATIVES  
BÂTISSENT UN  
MONDE MEILLEUR.



**Desjardins**  
Caisse populaire  
des Verts-Sommets de l'Estrie

Coopérer pour créer l'avenir

RÉSIDENCE  
FUNÉRAIRE

*Charron & fils*

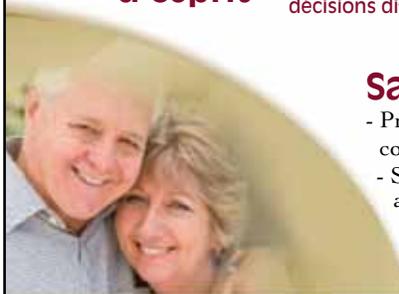
DEPUIS 3 GÉNÉRATIONS

**La tranquillité  
d'esprit**

Personne n'aime penser à la mort, néanmoins, elle est inévitable et laisse malheureusement trop souvent les familles aux prises avec des décisions difficiles...

**Saviez-vous que :**

- Près de 2 familles sur 3 nous confient leurs défunts
- Selon un récent sondage, nous avons reçu une note globale de 9.7/10 concernant : le service, les prix, le personnel et les installations?



**Charron et fils...Un nom...Une réputation...Une tradition**  
**www.charronfils.com • 819 849-4141**



# CHARGEZ. TRANSPORTEZ. CONDUISEZ.



**BIEN BÂTIS.  
BÂTIS ICI.**

**VENEZ NOUS VOIR  
MAINTENANT!  
ET PROFITEZ DE LA  
MEILLEURE OFFRE  
SUR UN VR HORS ROUTE ARCTIC CAT.®**

PRÊT POUR AFFRONTER LA NATURE ET LE PLEIN AIR?  
LE PROWLER® EST PARFAIT POUR LE CHASSEUR,  
L'AGRICULTEUR, LE PROPRIÉTAIRE DE CHALET ET LE  
GUERRIER DE FIN DE SEMAINE : MOTEUR À QUATRE TEMPS  
REFROIDI PAR LIQUIDE AVEC INJECTION ÉLECTRONIQUE DE  
CARBURANT, SUSPENSION ENTièrement INDÉPENDANTE,  
JANTES EN ALUMINIUM, SERVODIRECTION ÉLECTRONIQUE  
(XTZ<sup>MD</sup> ET XTX<sup>MD</sup>) ET BOÎTE DE CHARGEMENT ARRIÈRE  
BASCULANTE. VOUS VOULEZ RÔDER DANS LA NATURE?  
VENEZ NOUS VOIR OU VISITEZ ARCTICCAT.COM POUR  
DÉCOUVRIR LA GAMME DE MODÈLES 2013.

## YOGI MOTOSPORT INC

950 CHILD

COATICOOK, QC J1A 2S5

819-849-6969

*Merci à tous nos clients et Bonne Année 2013*



Portez toujours une ceinture de sécurité à bord d'un VR hors route. Arctic Cat recommande que tous les conducteurs de VR hors route soient titulaires d'un permis de conduire valide. Ne transportez jamais de passager dans la boîte de chargement. Les occupants doivent être à même de garder les deux pieds sur le plancher et le dos bien appuyé contre le dossier du siège. Arctic Cat recommande à tous les conducteurs de suivre un cours de formation et de lire attentivement et de bien comprendre le manuel de l'utilisateur avant de conduire. Pour obtenir de l'information sur la sécurité et les cours, voyez votre concessionnaire ou visitez le site <http://cbt.rohva.org>. ©2012 Arctic Cat Sales Inc. <sup>MD</sup> sont des marques de commerce d'Arctic Cat Inc., Thief River Falls, MN 56701, É.-U.